

Distr.
LIMITED

A/CONF.164/L.20
21 July 1993
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ТРАНСЗОНАЛЬНЫМ РЫБНЫМ ЗАПАСАМ И
ЗАПАСАМ ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИХ РЫБ
Нью-Йорк, 12-30 июля 1993 года

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ

(Представлены делегацией Европейского экономического сообщества)

I. СОХРАНЕНИЕ И ОПТИМАЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

1. Согласно соответствующим положениям Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву государства 1/ несут коллективную ответственность за сохранение и оптимальное использование трансзональных рыбных запасов и далеко мигрирующих видов и, таким образом, должны взять на себя обязательства по:

а) ответственному рыболовству, направленному на то, чтобы не ставить под угрозу целостность морских экосистем;

б) рациональному и устойчивому освоению этих ресурсов в целях обеспечения более полной интеграции целей в области окружающей среды и развития, а также долгосрочных потребностей нынешнего и будущих поколений.

1/ Для целей настоящего документа понятие "государство" следует истолковывать как включающее в себя Европейское экономическое сообщество в тех вопросах, которые входят в сферу его компетенции.

2. При выполнении своего обязательства по сохранению и оптимальному использованию этих запасов государства принимают меры по их сохранению, которые могут включать в себя установление общих допустимых уловов (ОДУ) и/или, в зависимости от обстоятельств, применение других механизмов ограничения промыслового усилия и которые:

а) направлены на сохранение или восстановление популяций промысловых видов до уровней, способных обеспечить максимальный устойчивый вылов, на основе соответствующих экологических и экономических факторов, включая особые потребности развивающихся стран, и с учетом практики рыбного промысла, взаимозависимости запасов и любых рекомендованных международных минимальных норм;

б) учитывают последствия для видов, ассоциированных с промысловыми видами или зависимых от них, в целях поддержания или восстановления популяций таких ассоциированных или зависимых видов на более высоких уровнях, нежели уровни, на которых может создаться серьезная угроза их воспроизводству.

Заинтересованные государства обеспечивают, чтобы меры по сохранению запасов и их реализация не приводили к формальной или фактической дискриминации в отношении рыбаков любого государства.

3. В этой связи соответствующие государства обеспечивают, чтобы меры по сохранению и оптимальному использованию:

а) охватывали весь запас в качестве биологической единицы во всем ареале его распространения с учетом всех соответствующих факторов, включая, в частности, последствия любой подобной меры для районов, подпадающих под национальную юрисдикцию соответствующих прибрежных государств;

б) разрабатывались с должным учетом прав других государств, будь то прибрежные государства или другие государства, занимающиеся промыслом запасов, которые находятся за пределами районов национальной юрисдикции прибрежных государств.

Следует обеспечить соответствие мер, применяемых в районах национальной юрисдикции, и мер, применяемых за их пределами, при обеспечении уважения прав всех государств, заинтересованных в таких рыбных запасах.

4. В зависимости от конкретных характеристик рыбного промысла и районов промысла меры по сохранению и оптимальному использованию могут включать и влечь за собой то или иное сочетание следующих параметров:

- а) регламентация доступа путем предоставления разрешений, лицензий и т.п.;
- б) регламентация средств рыбного промысла;
- с) регламентация рыбопромысловой деятельности, включая ограничение промыслового усилия;

/...

d) технические меры по сохранению запасов.

5. Меры по оптимальному использованию запасов основываются на наиболее качественных из имеющихся научных данных с учетом уровней допустимой неопределенности при принятии таких мер. В этих целях заинтересованным государствам необходимо:

a) поощрять научные исследования применительно ко всем соответствующим факторам, включая, помимо рыбопромысловой деятельности, такие факторы, как последствия естественных или антропогенных экологических изменений;

b) проводить на основе объективности и транспарентности научно-исследовательские мероприятия, результаты которых следует предоставлять в распоряжение всех заинтересованных государств и/или международных организаций, занимающихся вопросами рыбного промысла;

c) сосредоточивать внимание на моделях оценки и оптимального использования ресурсов на основе подходов, охватывающих комплексы видов, а также обеспечения избирательной способности рыболовных снастей и использования экологически безопасных методов рыбного промысла в целях минимизации отходов, выброса пойманной рыбы за борт и прилова непромысловых видов, в особенности исчезающих видов, с учетом необходимости сохранения биологического разнообразия;

d) согласовывать системы представления статистических данных и процедуры сбора и обработки информации в целях совершенствования процессов сбора и своевременного распространения точных и всесторонних статистических данных, касающихся уловов, в том числе приловов, промысловых усилий, а также любой другой соответствующей информации, которая считается необходимой для обеспечения фактического наличия наиболее качественных научных данных (в данном контексте определенная часть информации, необходимой для целей оценки запасов, может носить конфиденциальный характер).

6. В отсутствие достаточных научных данных управление рыбным промыслом должно строиться на основе осмотрительности, с учетом конкретных характеристик соответствующих видов рыбного промысла. Осмотрительное управление не обязательно предполагает введение мораториев или принятие любых других мер, носящих неоправданно ограничивающий характер. Рыбопромысловая деятельность, в отношении которой применяются принципы осмотрительного управления, должна быть предметом усиленного наблюдения в целях постоянного обзора принимаемых мер предосторожности. Такие меры могут становиться предметом пересмотра или отмены в тех случаях, когда новая научная информация свидетельствует о возможности возобновления обычной практики управления.

II. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

1. Все заинтересованные государства сотрудничают друг с другом в области сохранения и оптимального использования трансзональных рыбных запасов и далеко мигрирующих видов. В этих целях государства в духе добросовестности ведут переговоры в целях достижения на соответствующих двусторонних или многосторонних уровнях согласия относительно необходимых мер по сохранению таких запасов в соответствующих морских районах.

2. Государства, в зависимости от обстоятельств, сотрудничают в деле создания субрегиональных или региональных организаций в целях сохранения таких запасов. В отсутствие таких организаций государства сотрудничают друг с другом в области сохранения и оптимального использования соответствующих запасов.

3. В период до достижения какого-либо соглашения относительно необходимых мер по сохранению или в том случае, когда такого соглашения достичь не удалось, заинтересованные государства должным образом учитывают права и обязанности других государств.

4. Членство в международных организациях, занимающихся вопросами рыбного промысла, должно быть открыто на недискриминационной основе для всех государств, заинтересованных в эксплуатации соответствующих запасов. Доступ регламентированным рыбным запасам в том или ином конкретном районе предоставляется лишь тем государствам, которые сотрудничают в процессе принятия решений в региональных или субрегиональных организациях, занимающихся вопросами рыбного промысла, или проявляют готовность нести ответственность за те решения, которые направлены на сохранение и оптимальное использование соответствующих запасов. Государствам, которые не являются членами существующих компетентных региональных или субрегиональных организаций, занимающихся вопросами рыбного промысла, предлагается вступать в такие организации, и им следует это делать. С государств, которые не вступают в существующие организации, занимающиеся вопросами рыбного промысла, или не сотрудничают в целях создания таких организаций, не снимается обязательство сотрудничать в деле сохранения и оптимального использования таких запасов.

5. В рамках международного сотрудничества обеспечивается наличие организационных механизмов, необходимых для принятия эффективных мер по сохранению и оптимальному использованию, полностью соответствующих положениям Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву. Такие механизмы, в зависимости от обстоятельств, могут также включать в себя сбор и распространение статистических данных, научные исследования, мониторинг, наблюдение, контроль и адаптированные к конкретным условиям процедуры разрешения споров.

При принятии мер по сохранению и оптимальному использованию международные организации, занимающиеся вопросами рыбного промысла, строят свою деятельность на основе наиболее качественных из имеющихся научных данных. В тех случаях, когда такие данные отсутствуют, им следует учреждать научные комитеты.

6. Государствам, на которые возложена обязанность по сотрудничеству, следует в рамках структур компетентных организаций, занимающихся вопросами рыбного промысла, обеспечивать

/...

соответствие между мерами по сохранению и оптимальному использованию, применяемыми в районах национальной юрисдикции, и мерами, применяемыми за пределами таких районов, с учетом различных правовых режимов и при обеспечении уважения прав всех заинтересованных сторон.

7. Государства обеспечивают эффективное претворение в жизнь и соблюдение решений и рекомендаций, принимаемых международными организациями, занимающимися вопросами рыбного промысла, членами которых они являются.

8. Государства, не являющиеся членами международных организаций, занимающихся вопросами рыбного промысла, обеспечивают, чтобы рыбопромысловые суда, имеющие право плавать под их флагом, не занимались какой бы то ни было деятельностью, подрывающей эффективность согласованных на международном уровне и применимых мер по сохранению и оптимальному использованию.

9. Государствам, являющимся членами существующих компетентных региональных или субрегиональных организаций, занимающихся вопросами рыбного промысла, следует предпринимать в соответствии с международным правом надлежащие усилия в целях обеспечения того, чтобы никакие суда не занимались какой-либо деятельностью, противоречащей целям этой организации.

10. Следует обеспечить предоставление адекватного содействия, включая научное и техническое сотрудничество, развивающимся странам, с тем чтобы предоставить им возможность в полной мере выполнять их обязательства, касающиеся сохранения и оптимального использования соответствующих запасов.

A/CONF.164/L.20
Russian
Page 6

/...